

密勒日巴尊者傳

張澄基譯

敬禮至尊密勒日巴。

如是我聞，一時至尊密勒日巴喜笑金剛（「喜笑金剛」：為密勒日巴尊者之法名），在鴨隆地方的中腹崖窟中，宣讀大乘妙法。法會中有他的大弟子惹瓊巴、寂光惹巴、雁總惹巴、佛護惹巴等登地以上的菩薩，和來賽辦、仙多瑪等女弟子，以及許許多多的男女施主信士；此外還有長壽王空行母，以及證得虹光成就的許多空行母（「空行母」：梵文 Dakini，藏文譯為 Mikhai hGro-ma（空行女），原指女性修無上密宗而得成就者。後來此名詞應用漸廣，凡女性密宗行者，皆可稱為「空行母」。空行母在密宗中占極重要的地位，詮表智慧，為一切諸佛之母，亦表事業，為一切諸佛護法及承辦事業。）和瑜伽行者。

在那日前一天晚上，惹瓊巴做了一個夢，在夢中他似乎到了烏金空行淨土（「烏金」：是蓮花生大師的「西方」淨土，但此處卻有「東方」的不動如來說法。）那是一個多寶琉璃築成的大城，城內全是穿著美麗的天衣，佩著瓔珞的人們和珠寶嚴飾的男女空行。他們雖都

向惹瓊巴微笑頷首，但卻無一人與他說話。忽然一個穿紅色衣服的女郎親熱地向他招呼道：「師弟，你什麼時候來的？歡迎！歡迎！」惹瓊巴舉目一看，原來是從前在尼泊爾第布巴上師處一同學法的巴熱瑪。

「你來得真巧，不動如來（「不動如來」：為五方佛中之東方佛。）現在正在此說法，如果你願意聽講，我可以替你去向佛請求。」

惹瓊巴興奮地說道：「我多年以來就想朝見不動如來，今天能夠聽他親自說法，正是千載難逢的機會。請妳務必替我請求一下。」

巴熱瑪請惹瓊巴吃了一席豐美的酒筵。他倆就一起往法會走去。那是一所宏大壯麗的宮殿。不動如來坐在中央的寶座上，相好莊嚴，非人類所能想像。法會中聽法的神人大眾，如大海一樣的無量無邊。惹瓊巴從未見過這樣廣大殊勝的法會，他看見這種景象，心中真是說不出的快樂和興奮。巴熱瑪對惹瓊巴說道：「師弟！請你等一等，讓我先去替你向世尊請求吧！」過了一會兒，不動如來慈悲地望著惹瓊巴微笑——惹瓊巴知道已經得到了許可，就向如來頂禮，在會中坐下來聽法。

那天，不動如來講的是過去諸佛菩薩的事業和傳記，都是些動人心絃可歌可泣的故事。最後，不動如來又宣講諦落巴、那諾巴、和馬爾巴三位上師的生平事蹟，惹瓊巴從未聽過如

此詳盡與動人的講述。

要散會的時候，不動如來對大家說道：「一切傳記中最稀有、最偉大和最動人的，要算是密勒日巴的傳記，明天你們再來聽我繼續講吧！」

惹瓊巴聽見幾個人私自在談論：「如果還有比這些傳記更稀有、更偉大的話，那真是不可思議了！」另一個人說道：「今天我們聽的這些佛菩薩的傳記，他們都是多生多劫以來集資修行的結果；可是密勒日巴卻在一生一世中成就了與這些佛菩薩相等的功德，所以更為稀有啊！」又有一個人說：「像這樣稀有的傳記，如果埋沒了，豈不可惜？如果不為眾生的利益來請求世尊講說，豈不是我們做弟子的罪過嗎？所以我們一定要懇切祈禱，請求上師如來講說尊者的傳記才是！」

「尊者密勒日巴現在在什麼地方啊？」那第一個人問。「密勒尊者嗎？他不在現喜淨土（「現喜淨土」：藏文mNgon. aGh，為東方不動佛之淨土。），就在常寂光土（「常寂光土」：藏文Hog. min原意「非下」，指普賢王如來之不思議報身淨土。嚴格講，此為一密乘名詞，但其所指及含義與常寂光土極相似，故引用之。）吧！」另一個人說。

惹瓊巴聽了心中想道：「尊者現在明明是在西藏，為什麼說在常寂光土呢？但無論如何，他們這些話分明是對我說的，我應該向尊者請求講說尊者的自傳才對。」正想到這兒，

巴熱瑪親熱地拉著他的手輕輕的搖著說道：「師弟，你懂得了嗎？」這時惹瓊巴心中更為明白，卻猛然由夢中驚醒了。那時天已快亮，惹瓊巴心裏十分歡喜，想道：「去烏金利土聽不動如來說法，雖為可貴，但是與上師在一起，乃更為可貴，更為稀有。這次，到烏金利土去聽法，是上師加持的力量，那裏的人說尊者在常寂光淨土或現喜淨土，我們卻以為尊者是在西藏。其實，上師的身、口、意，與十方諸佛等無差別，功德事業，不可思議。我一向以為尊者只在西藏，與我們沒有什麼不同，一樣的過著人的生活；哪裏知道尊者早已成佛，法身遍滿宇宙，報化身變化更是不可思議。我們自己的業障深重，所以見聖人亦如見凡夫，真是誣蔑了聖者！昨夜的夢，不是一個尋常的夢，是巴熱瑪和其他空行叫我向尊者請法的暗示，我一定要向上師請求！」想到這裏，心中生起了無比的信心，就合掌當胸，至誠的祈求上師。

忽然間，光明一現，烏金利土的莊嚴景象又呈現在目前。幾個美麗絕頂，衣飾華麗的空行母，鮮明耀目的走到惹瓊巴的面前。其中一個空行母說道：「明天要講密勒日巴傳了，我們一同去聽吧！」

「請法的是哪一個呢？」又一個空行母問。

另一個空行母一面睇視向惹瓊巴微笑示意，一面說道：「那當然是尊者的大弟子啦！」

其他幾個空行母也都向惹瓊巴凝睇微笑，她們都說：

「請求尊者說自傳，是自利利他的事。我們不但十分想聽尊者的傳記，同時也要幫著祈求尊者，請他垂賜慈悲講述給我們聽；以後我們還要守護弘揚這個經傳，利益未來的有情！」說完她們便消逝不見了。

惹瓊巴再醒來時，天已大亮。他想：「這明明是長壽王空行母鼓勵我去向尊者請求的表示啊！」因此這天惹瓊巴便欣喜地來到至尊密勒日巴上師的面前，參加法會，於頂禮問安完畢後，跪在尊者前面，合掌當胸，向尊者請求道：

「上師老人家啊！過去無量諸佛，為度眾生的緣故，示現十二種事業，以種種不可思議的方便廣度眾生。他們的稀有傳記流傳於世，令一切有情蒙益，佛法增盛。現在的諦落巴、那諾巴、馬爾巴等具大成就的上師，也都自說傳記，廣利有情，使徒眾們都能成就無上佛道。現在也請上師您老人家慈悲，為我們徒眾及未來有情，講一講您的身世和一生經過的事蹟吧！」

密勒日巴尊者聽了，安祥地說道：

「惹瓊巴，我的事情你已經知道得很多了；但你既然問我，我就回答你。」

「我的祖系是瓊波，宗姓是覺賽，我最初習黑業（「黑業」：即惡業或惡的行為。）後

來行白業（「白業」：即善業或善的行為。）現在，白業黑業都不做了；一切有為的作業已盡，將來什麼事也不做了。這些事情，如果詳細說來，有許多是要令人痛哭的，也有許多是令人歡笑的。說來話太長，可以不必講了吧！讓我這個老頭子閒散地休息休息。」

「上師！」惹瓊巴跪在地上不起來，繼續懇請：

「您老人家最初怎樣精進的修善法，怎樣的求佛法，又怎樣修行，才達到現在『法性盡地』（「法性盡地」：是一種密宗術語，指修行之最高、最後的境界，已達到窮盡法性的究極地步，故云「法性盡地」。）的境界而澈證實相？請您詳細地為我們說一說。您的祖系瓊波，宗姓覺賽，但是您的姓卻為什麼會變成密勒呢？您為什麼先做惡業，後來又修善法？那些令人可哭可笑的種種事蹟，都請您告訴我們。這不僅是我一個人的請求，所有金剛兄弟（「金剛兄弟」：就是同壇灌頂的師兄弟，即金剛乘的同道。）和施主們也都渴望一聽，請您慈悲吧！」

「你們既然這樣請求，我也沒有什麼可祕密的，我就對你們講吧！」尊者微笑著慢慢地說：

「我的祖宗瓊波族，世居衛地北方的大草原。祖父叫覺賽，是一個紅教喇嘛（「紅教喇嘛」：即舊教（寧馬派）之喇嘛，創教人為蓮花生大師。）的兒子，他是得到本尊加持的真